Culturelle Saison

016 Culture

Saison 2016

Saison 2016

Saison
Culturelle
2016
de France
en Andorre

# Une ouverture sur le monde, une fenêtre sur la vie

Une trentaine d'événements vous attendent en 2016 pour la saison culturelle de la France en Andorre. Rire, émotion, humour, drame, tendresse. Théâtre, danse, littérature, photo, dessin, musique, cinéma... Après les épreuves traversées fin 2015 la vie continue. Le partage culturel n'est-il pas la meilleure façon de l'attester ?

En 2016 nous avons choisi de conjuguer la fidélité au patrimoine culturel français et à la diversité francophone, l'hommage à de grands talents, la constance dans la célébration des fêtes internationales du calendrier culturel –Printemps des poètes, Fête de la musique–, la découverte de belles innovations, l'inscription dans l'actualité et le renforcement des liens transfrontaliers qui constituent un des axes majeurs de notre politique. A cet égard nous poursuivons et élargissons les partenariats : avec l'Estive, scène nationale de Foix et de l'Ariège, avec la Cinémathèque et l'Orchestre National de chambre de Toulouse. Dans le même esprit nous maintenons et accroissons la coopération avec nos partenaires institutionnels et associatifs andorrans.

Quelques exemples : la Comédie française donnera, pour la première fois, une représentation en Andorre. Erik Orsenna, de l'Académie française, nous fera l'honneur d'une conférence. Le musée de la bande dessinée accueillera les affiches de film imaginées par les disparus de Charlie Hebdo. Pour la deuxième année consécutive les ambassades de Belgique, du Canada et du Luxembourg se joignent à la France pour un cycle de cinéma francophone. Les poètes andorrans et français uniront leur voix à Foix et à Soldeu. Une fenêtre sur le monde s'ouvrira avec « Human », avec « les enfants soldats » et avec Myriam Soulanges, tandis qu'avec François Morel ce sera « la fin du monde ». Et puis il y aura la surprise des Livreurs, surprenants colporteurs de littérature.
Nous ne ferions rien sans le soutien de nos mécènes, en tête desquels la Représentation du Coprince français. Un grand merci à eux tous.
Que le bonheur soit au rendez-vous de la saison 2016 !

**Ginette de Matha**
Ambassadrice de France en Principauté d'Andorre

© Henri Cartier-Bresson / Magnum Photos

PHOTO

# L'imaginaire d'après nature

*Henri Cartier-Bresson*

**Pionnier du photo-reportage**, Henri Cartier-Bresson fut l'une des figures mythiques de la photographie du XXème siècle. Co-fondateur de l'agence Magnum Photos, Henri Cartier-Bresson acquit une renommée internationale grâce à ses photographies en noir et blanc, prises avec son légendaire appareil Leica. Faits historiques les plus marquants du XXe siècle ou portraits d'inconnus, Cartier-Bresson sut saisir l'Histoire avec un grand H tout comme une multitude d'instants, témoignages de la condition humaine et du temps qui passe. Pour lui « photographier c'est mettre sur la même ligne de mire la tête, l'œil et le cœur ».

*Henri Cartier-Bresson va ser una de les figures mítiques de la fotografia del segle XX. Pioner del fotoreportatge i cofundador de l'agència Magnum Photos, Henri Cartier-Bresson va adquirir renom internacional gràcies a les seves fotografies en blanc i negre, preses amb la seva llegendària càmera Leica. Des dels fets històrics més rellevants del segle XX fins als retrats de personatges anònims, Cartier-Bresson va saber captar la història amb H, així com una multitud d'instants, testimonis de la condició humana i del temps que passa. Per ell, "fotografiar és posar en un mateix punt de mira el cap, l'ull i el cor".*

**Du 14 janvier au 17 avril**

Museu del Tabac
Antiga Fàbrica Reig
Sant Julià de Lòria

**De mardi à vendredi de 9h à 19h**
**Samedi de 10h à 20h**
**Dimanche de 10h à 14h30**

Organisée par :

MUSEU DEL TABAC
ANTIGA FÀBRICA REIG

Avec le soutien de :

Aliança Andorrano-Francesa

Représentation du Co-Prince Français

Sous le patronage de :

Fundació Julià Reig

En collaboration avec :

MAGNUM PHOTOS

FONDATION H·C·B Henri Cartier-Bresson

Govern d'Andorra

AFFICHES

# Wolinski, Cabu, Charb et les autres...

**Hommage à la liberté d'expression.** Un an après l'assassinat terroriste qui a frappé l'hebdomadaire satirique Charlie Hebdo, une sélection des affiches de film signées Charb, Cabu, Tignous et Wolinski, mais également Siné, Tardi, Willem, Lefred-Thouron ou encore Gébé, est proposée au public en un hommage à la liberté d'expression. Il va sans dire que le style est toujours celui, singulier, de la vignette satirique, humoristique et grinçante.

Cette exposition retient des dessins d'affiches pour les adaptations des bandes dessinées de Wolinski et Reiser, mais aussi d'œuvres cinématographiques d'auteurs comme la *Grande Bouffe*, de Ferreri.

*Un any després de l'assassinat terrorista que va sacsejar el setmanari satíric Charlie Hebdo, es presenta al públic una selecció de cartells de pel·lícules firmades per Charb, Cabu, Tignous i Wolinski, i també per Siné, Tardi, Willem, Lefred-Thouron i Gébé, en homenatge a la llibertat d'expressió. No cal dir que l'estil continua sent el de la vinyeta satírica, humorística i agra.*

*Aquest exposició conté dibuixos de cartells per les adaptacions dels còmics de Wolinski i Reiser, però també d'obres cinematogràfiques d'autors com La Grande Bouffe, de Ferreri.*

**Du 21 janvier au 27 février**

Museu La Massana Còmic

**Mardi à vendredi de 15h à 17h**
**Samedi de 10h à 13h et de 16h à 20h**

Exposition organisée en partenariat avec :

LA CINÉMATHÈQUE DE TOULOUSE

L'ARCA
ASSOCIACIÓ ANDORRANA DEL CÒMIC, LA IL·LUSTRACIÓ I L'ANIMACIÓ

La Massana

DOCUMENTAIRE

# Les petits soldats

*François Margolin*

**Des vies brisées et un espoir.** Comment retourner à une vie d'enfant, voire à la vie tout court, quand on a été enfant soldat? Enquête et témoignages à Monrovia au Libéria. En 2003, le Libéria sort à peine de 14 ans de guerre. Dans le pays, vivent sans contrôle, des bandes d'enfants-soldats, surarmés, porteurs de kalachnikovs ou de lance-roquettes. Janvier 2004 : autour de Monrovia se sont créés les premiers centres de réinsertion pour enfants-soldats. Des éducateurs tentent de les ramener à une vie "normale". Ce que disent ces enfants est effrayant, monstrueux. Mais ne pas l'écouter serait nier que là-bas, au fin fond de l'Afrique, des enfants ont eu leurs vies brisées et qu'il y a un espoir de pouvoir les reconstruire.

*Com tornar a una vida de nen, o simplement tornar a la vida, quan s'ha estat nen soldat? Investigació i testimonis a Monròvia, Libèria. El 2003, Libèria a penes fa 14 anys que ha sortit de la guerra. Al país hi viuen sense cap control bandes de nens soldats sobrearmats, amb kalàixnikovs o llançagranades. Gener del 2004: al voltant de Monròvia s'han creat els primers centres de reinserció per a nens soldats. Els educadors proven de retornar-los una vida "normal". El que diuen aquests nens és espantós, monstruós. Però no escoltar-los seria negar que allà, en el més recòndit de l'Àfrica, hi ha l'esperança de tornar a reconstruir les vides destrossades d'aquests nens.*

Projection organisée en partenariat avec le Comité National d'Andorre pour l'UNICEF

**Jeudi 11 février**

Teatre Comunal
d'Andorra la Vella

**19h00**

**Réalisateur :** François Margolin
**Auteurs :**
Guillaume Vincent, François Margolin
**Images :** François Margolin
**Son :** Léo Hinstin
**Montage :** Jean-Christophe Hym
**Producteurs :**
ARTE FRANCE, LES FILMS DU REVE

© Raynaud de Lage

PATRIMOINE

# Georges Dandin

*La Comédie-Française*

**Dans cette pièce de Molière**, George Dandin, riche paysan, a épousé Angélique de Sotenville, fille d'un gentilhomme ruiné, et obtenu le titre de « Monsieur de la Dandinière ». Mais il ne tarde pas à s'apercevoir que son mariage, véritable marché de dupe, en fait un mari confondu... Par trois fois, tandis que Dandin est sur le point de prouver la légèreté de sa femme, la situation se retourne contre lui. Et c'est ridiculisé et humilié qu'il doit présenter lui-même des excuses à ceux qui l'ont trompé.
*George Dandin* sera accompagné de *La Jalousie du Barbouillé*, farce en un acte de Molière, créée en tournée à cette occasion, également dans une mise en scène d'Hervé Pierre.

*Georges Dandin, un pagès ric, s'ha casat amb Angélique de Sotenville, filla d'un gentilhome arruïnat, i ha obtingut el títol de Monsieur de la Dandinière. No obstant això, no tarda a adonar-se que el seu matrimoni, una autèntica enganyifa, l'ha convertit en un marit confós... En tres ocasions, quan Dandin està a punt de demostrar la lleugeresa de la seva dona, la situació es gira en contra seu. I, ridiculitzat i humiliat, no té més remei que presentar les seves excuses als que l'han enganyat.*

*Georges Dandin anirà acompanyada de La Jalousie du Barbouillé, una farsa en un acte de Molière, creada en aquesta ocasió per anar de gira i dirigida per Hervé Pierre.*

Spectacle labellisé :

COMÉDIE-FRANÇAISE 1680

Avec le soutien de la
Représentation du Co-Prince Français

Représentation du Co-Prince Français

Comédie en trois actes de Molière
**Mise en scène:** Hervé Pierre
Avec 8 comédiens de la troupe
de la Comédie-Française

## Mardi 23 février

Centre Cultural i de
Congressos Lauredià

**21h00**

DIVERSITÉ

# Cycle Francophone

## À l'occasion du mois de la Francophonie

les Ambassades de Belgique, du Canada, de France et du Luxembourg proposent un aperçu du cinéma francophone à travers une série de films en français, de production francophone. Ces films vous portent vers des pays différents, qui ont la langue française en partage. Il s'agit de la deuxième édition en Andorre.

Elle permettra, de nouveau, de conjuguer, dans la même langue, des cultures et des visions cousines du monde, proches et lointaines à la fois.

*Amb motiu del mes de la Francofonia, les ambaixades de Bèlgica, el Canadà, França i Luxemburg proposen una petita mostra del cinema francòfon a través d'una sèrie de pel·lícules en francès de producció francòfona. Aquestes pel·lícules et transporten als diversos països que comparteixen la llengua francesa.*

*Aquest permetrà de nou, combinar, en la mateixa llengua, cultures i visions cosines del mon, a la vegada properes i allunyades.*

**1er, 2 et 3 mars**

Cinemes
Illa Carlemany

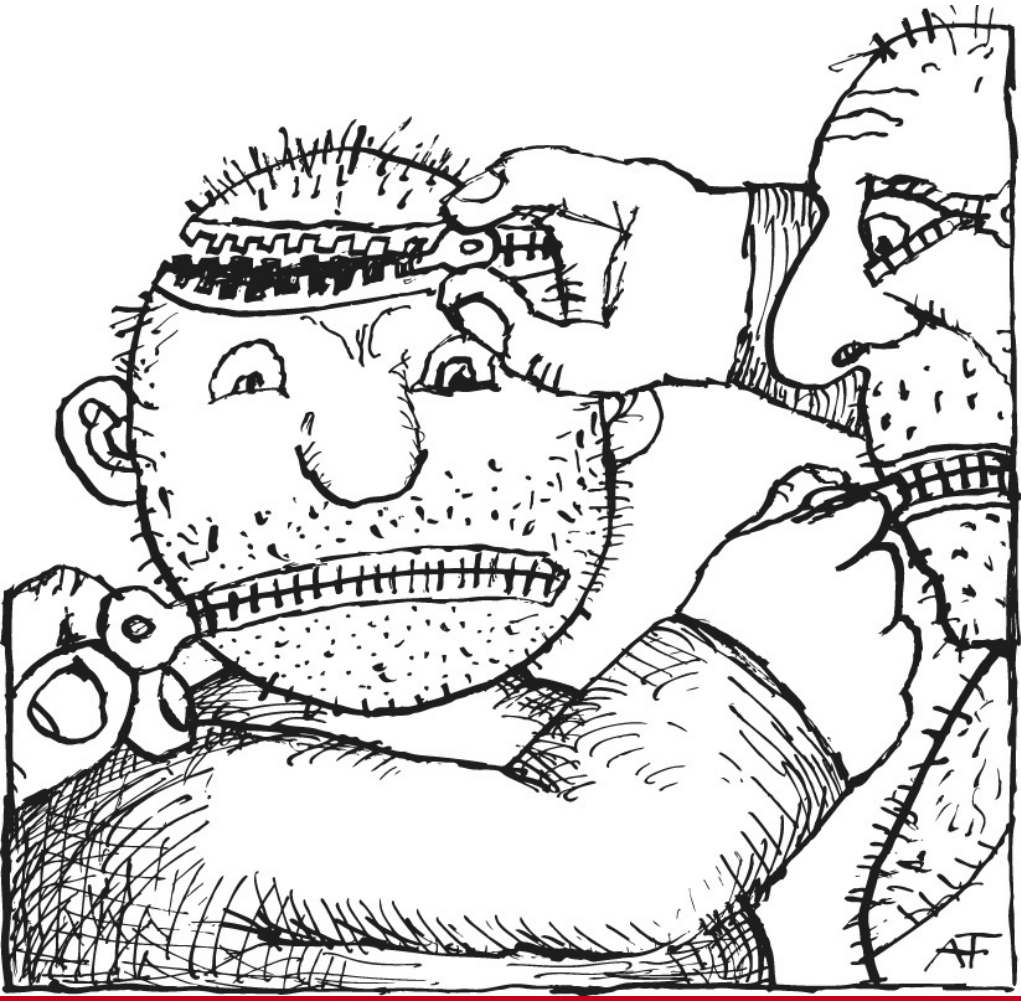
**19h00**

En partenariat avec:

FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

Canada

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères et européennes




POÉSIE ET ILLUSTRATION

# Les mots en quête d'images

*Vincent Pachès*

**Depuis les bestiaires enluminés** du Moyen Age, la relation texte/image a connu diverses fortunes. Des mariages d'amour ou de raison scandés par bien des turbulences. Au XXe siècle, leur union a donné naissance à la BD, au roman photo, au roman graphique et plus récemment à une forme originale de narration que Vincent Pachès, écrivain, a nommé le « récit à dessins ». C'est ce qu'offre l'exposition, *Les mots en quête d'images*. Vincent Pachès a écrit ces textes, formé de haïkus et de récits poétiques très courts sur lesquels de grands noms, illustrateurs et peintres ont développé leur propre talent .

*D'ençà dels bestiaris il·luminats de l'edat mitjana, la relació entre text i imatge ha passat per diverses vicissituds, relacions per amor o per interès, escandides per nombroses turbulències. Al segle XX, de la unió en va néixer el còmic, la novel·la fotogràfica, i més recentment, en una forma original de narració que l'escriptor Vincent Pachès ha denominat "relat de dibuixos".*

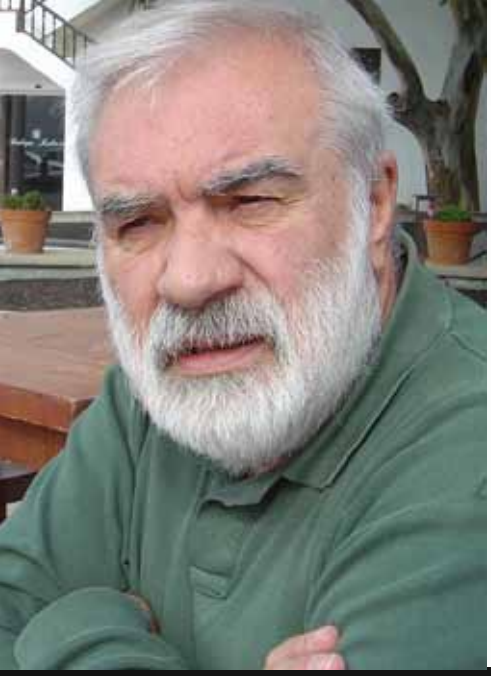
*Això és el que proposa l'exposició Les mots en quête d'images. Vincent Pachès ha escrit aquests textos, compostos d'haikus i de relats poètics curts en els quals grans noms, il·lustradors i pintors, han desenvolupat el seu talent.*

**Du 10 mars au 15 avril**

Oficina de Turisme del Pas de la Casa

**De 10h00 à 19h00**

**Textes :** Vincent Pachès
**Illustrations :**
André François, Josse Goffin, Béatrice Jean, Daniel Maja, Antonio Seguí



POÉSIE

*Joan Enric Dallerès*
*Teresa Colom*
*Philippe Forcioli*

# Le printemps des poètes

**Poésie trans-frontière.** Le Printemps des poètes manifestation nationale et internationale née en France, dont c'est la 18e édition, vise à sensibiliser tous les publics à la poésie sous toutes ses formes. Organisé en partenariat avec la Scène Nationale de Foix et de l'Ariège, le Printemps des Poètes sera célébré, à Foix le 15 mars et en Andorre le 16 mars. Nous invitons deux poètes andorrans, Mme Teresa Colom et M. Joan-Enric Dallerès, ainsi qu'un artiste français, M. Philippe Forcioli, à réaliser, pour les deux premiers, une lecture de leurs œuvres et pour le troisième un hommage au poète René Guy Cadou dans une ambiance et un cadre chaleureux, au coin du feu.

*Aquest esdeveniment nacional i internacional nascut a França, on se celebra la 18 edició, té com a objectiu sensibilitzar tots els públics amb la poesia en totes les seves formes. Organitzat conjuntament amb l'Escena Nacional de Foix i de l'Arieja, el Printemps des poètes se celebrarà a Foix el 15 de març i a Andorra el dia 16 de març. Convidem dos poetes andorrans, la Sra. Teresa Colom i el Sr. Joean-Enric Dallerès, i un poeta francès, el Sr. Philippe Forcioli. Els dos primers faran una lectura de les seves obres; i el tercer, un homenatge a René Guy Cadou, en un ambient agradable a la vora del foc.*

**Mardi 15 mars**

Scène Nationale de Foix
et de l'Ariège

**19h00**

**Mercredi 16 mars**

Hotel Hermitage
Soldeu

**19h00**

En partenariat avec:

L'Estive
scène nationale de
Foix et de l'Ariège

Sport Hotels Resort & Spa
Soldeu - Andorra

PATRIMOINE
CULINAIRE

# Goût de France

**Une belle fête du partage**. Opération mondiale initiée par le Ministère des affaires étrangères et du développement international et par le chef Alain Ducasse pour fêter la gastronomie française, Goût de France réunit plus de 1000 chefs sur les cinq continents. Cette opération dont c'est la deuxième édition mobilisera les chefs andorrans qui proposeront un menu à la française entre le 11 et le 21 mars. La liste des tables participantes est diffusée en ligne et fait l'objet d'un livret spécifique.

*Goût de France, organització mundial creada pel Ministeri d'Afers Estrangers i Desenvolupament Internacional i pel xef Alain Ducasse per celebrar la gastronomia francesa, ha reunit més de 1.000 xefs dels cinc continents. Goût de France mobilitzarà els xefs andorrans, que proposaran un menú francès entre l'11 i el 21 de març. Una magnífica festa dels sabors, l'intercanvi i la capacitat d'innovació. La llista de taules que hi participen es publicaran en línia i en un llibret específic.*

**Du 11 au 21 mars**

Restaurants d'Andorre

OENOLOGIE

# Le Domaine de Chevalier

*Rémi Edange*

## Histoire d'un grand cru classé de Graves.

Avec la précision d'un œnologue et le lyrisme d'un poète, M. Rémi Edange, donnera une conférence sur l'histoire du Domaine de Chevalier et ses vignobles, dont le propriétaire, M. Olivier Bernard préside également l'Union des Grands Crus de Bordeaux, regroupement de 134 crus classés.

« Seul un grand terroir peut produire un grand vin... Lorsque je présente le Domaine de Chevalier, j'aime bien commencer par ces mots, écrit M. Olivier Bernard. Ils expriment notre philosophie profonde, celle qui est inscrite dans l'approche du vignoble mais aussi dans l'esprit des hommes et des femmes qui travaillent ici, affinant année après année leurs compétences au service de ce qui est à mes yeux l'essentiel, c'est à dire l'équilibre... ».

*Amb la precisió d'un enòleg i el lirisme d'un poeta, el Sr. Rémi Edange oferirà una conferencia que tractarà de la historia del Domaine de chevalier, gran vi classificat de Graves, de les seves vinyes, de les quals el propietari, el Sr. Olivier Bernard també presideix l'Union des Grands Crus de Bordeaux, que reagrupa 134 vins classificats.*

*"Un gran vi només pot ser produït per un gran territori... Quan presento el Domaine de Chevalier, sempre començo per aquestes paraules, escriu el Sr. Olivier Bernard. Tradueixen la nostra filosofia, aquella que s'inscriu en l'aproximació de la vinya, però també en l'esperit de tots el que treballen aquí, homes i dones, refinant any rere any, les seves competències pel que, en el meu entendre es essencial, l'equilibre..."*

**Lundi 21 mars**

Sala d'actes
de la Seu Social
de Morabanc

**18h00**

JAZZ

# Baptiste Herbin

**Talentueux saxophone alto** de 28 ans, Baptiste Herbin est invité par le festival Andorra Sax Fest. Il a été nominé aux victoires du jazz en 2013 grâce à *Brother Stoon*, son premier album enregistré sous l'impulsion de son mentor André Ceccarelli. Baptiste Herbin a enregistré avec de grands musiciens : Keith Brown, Aldo Romano, le quatuor Callisto avec Jean-Charles Richard, Stéphane Guillaume et Vincent David. Il joue dans le monde entier avec les plus grands. Il accompagne actuellement Charles Aznavour. Sa musique et son jeu sont influencés par Charlie Parker, Cannonball Adderley, Sonny Stitt, Maceo Parker, John Coltrane, la musique malgache, mais aussi des compositeurs classiques comme Debussy, Ravel et Bach.

*Fidel a la tradició, la Saison culturelle de France en Andorre inclou en el seu programa un concert del festival Andorra Sax Fest. Aquest any amb Baptiste Herbin, talentós saxofonista alt de 28 anys. Nominat a les Victoires du Jazz del 2013 gràcies a "Brother Stoon", va enregistrar el seu primer àlbum sota l'impuls del seu mentor: André Ceccarelli. Baptiste Herbin ha gravat amb grans músics: Keith Brown, Aldo Romano, el quartet Callisto amb en Jean-Charles Richard, Stéphane Guillaume i Vincent David. Toca per tot el món amb els més grans. Actualment, acompanya Charles Aznavour. En la seva música i en les seves actuacions hi ha influències de Charlie Parker, Cannonball Adderley, Sonny Stitt, Maceo Parker, John Coltrane, la música malgaixa, i també dels compositors clàssics com Debussy, Ravel i Bach.*

**Samedi 2 avril**

Centre de Congressos
d'Andorra la Vella

**21h00**

Concert organisé dans le cadre de

Baptiste Herbin sera accompagné par l'Esteve Pi Trio

**DEVELOPPEMENT DURABLE**

# Erik Orsenna

***Académie Française***

**Romancier et économiste**, spécialiste du développement de l'Afrique et des matières premières, Erik Orsenna a été conseiller culturel du président Mitterrand. Après avoir siégé vingt années au Conseil d'Etat, il explore depuis dix ans les visages de la mondialisation dans ses ouvrages sur le coton, l'eau, le papier. Membre depuis 1998 de l'Académie française, Erik Orsenna est passionné par le tissu entrepreneurial et engagé pour l'économie circulaire et le développement durable. À ce titre, il participe aux côtés du groupe ENGIE à une réflexion sur les villes de demain. Il préside les *Initiatives pour l'Avenir des Grands Fleuves du Monde*, un think tank international créé à l'initiative de la Compagnie Nationale du Rhône. Il est également administrateur de deux sociétés innovantes : Carbios (recyclage biologique du plastique) et Greenflex (efficience énergétique).

*Erik Orsenna és economista de formació, especialitzat en el desenvolupament de l'Àfrica i de les matèries primeres. Va ser conseller cultural del president Mitterrand. Després d'haver servit durant vint anys en el Consell d'Estat, ha explorat en els últims deu anys les facetes de la globalització en els seus treballs sobre el cotó, l'aigua i el paper. És membre de l'Acadèmia Francesa des del 1998. Erik Orsenna és un apassionat del teixit empresarial, compromès amb l'economia circular i el desenvolupament sostenible. Com a tal, participa juntament al grup ENGIE en una reflexió sobre les ciutats del demà. Presideix les Iniciatives per al futur dels grans rius del món, un laboratori d'idees (think tank) internacional creat per iniciativa de la Companyia Nacional del Rhône. També és administrador de dos empreses innovadores: Carbios (reciclatge orgànic del plàstic) i Greenflex (eficiència energètica).*

**Mercredi 6 avril**
Hall du Consell General
**19h00**

**Jeudi 7 avril**
Scène Nationale
de Foix et de l'Ariège
**19h00**

Conférence organisée en partenariat avec :

avec
François
Morel

HUMOUR

# La fin du monde est pour dimanche

# « Mettons la jolie nappe blanche

Les fleurs coupées
Le vin au frais
Allons déjeuner sous les branches
Ça va tomber par où ça penche
La fin du monde est pour dimanche »

Homme de théâtre et de radio, chroniqueur satirique mais tendre, François Morel compte les jours avant la fin du monde en imaginant un spectacle où « il est question de l'âge et du temps qui passe, et aussi de la recherche du bonheur. Il y sera forcément question de la déchéance, des amours impossibles et d'autres sujets aussi délicieux ». François Morel a rassemblé sur les planches du théâtre ses chroniques écrites pour la radio et les a interprétées au théâtre parisien du Rond-Point avant de partir en tournée. Morel incarne de multiples personnages et partage des instants de vie, autour d'un élément essentiel : l'humour. Il se produira également à Foix à l'invitation de la Scène Nationale.

*Dramaturg i home de ràdio, columnista satíric, però tendre, François Morel compta els dies abans de la fi del món i imagina un espectacle on "és tracta de l'edat i del pas del temps, i també de la recerca de la felicitat. Hi surten inevitablement qüestions com la decadència, els amors impossibles i altres temes deliciosos". François Morel ha reunit a l'escenari les seves cròniques escrites per a la ràdio i les ha interpretat al teatre parisenc Théâtre du Rond - Point abans de sortir de gira. Morel interpreta múltiples personatges i comparteix instants de vida al voltant d'un element clau: l'humor.*

**Mardi 12 avril**

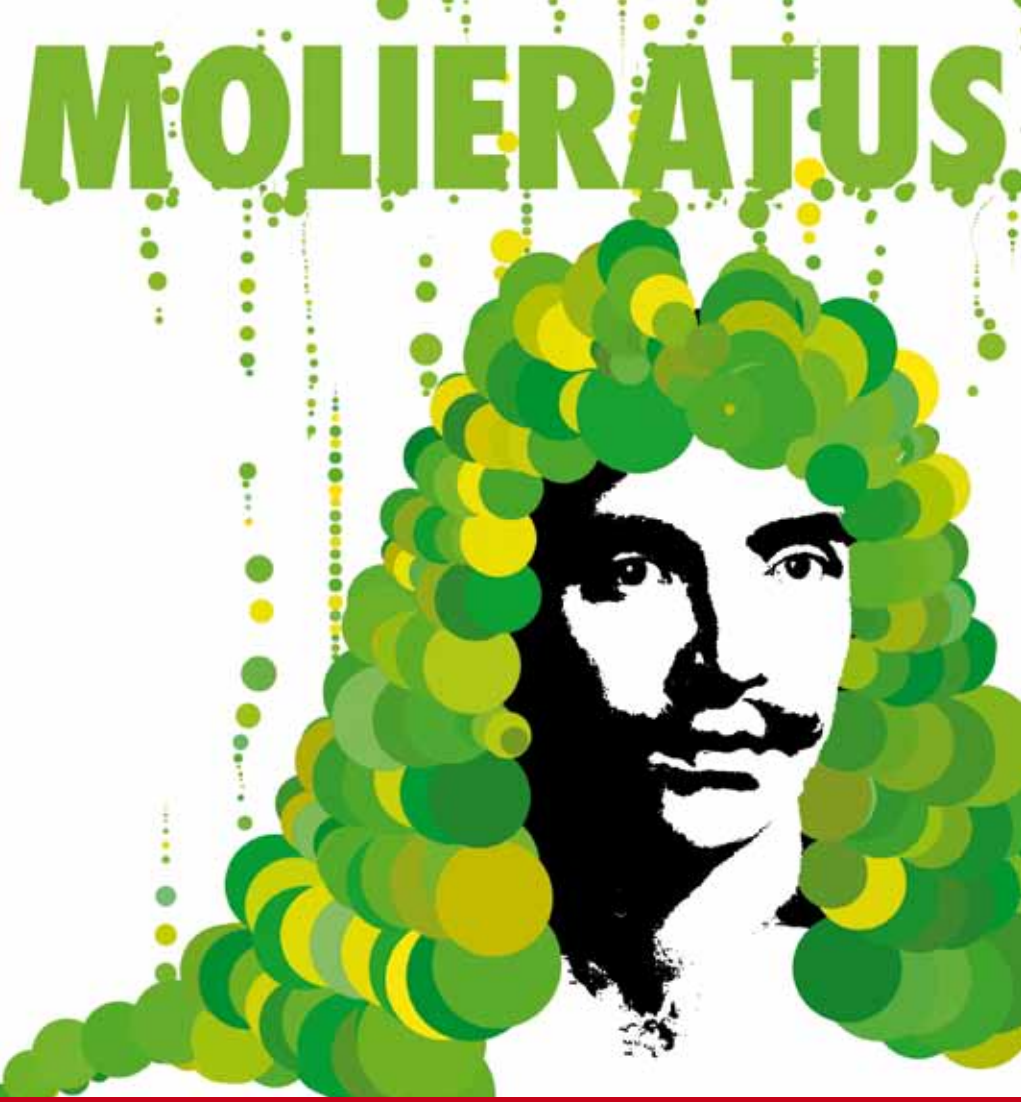
Centre Cultural i de Congressos Lauredià

**21h00**

Avec le soutien de la
Représentation du Co-Prince Français

Représentation du Co-Prince Français

Avec François Morel
**Mise en scène :** Benjamin Guillard
**Texte de :** François Morel




CLASSIQUE

# Molieratus

*Compagnie Alcandre*

**Jean-Baptiste Poquelin dit Molière** est l'auteur de théâtre le plus illustre de notre littérature. Pour certains, son œuvre est avant tout l'achèvement le plus parfait du genre comique. Pour d'autres, ses grandes comédies comme *Dom Juan* ou le *Misanthrope* constituent une analyse subtile de la psychologie individuelle et collective. Reste la vie de l'homme Molière. Force est de constater que nous en savons finalement assez peu. Le spectacle se situe précisément dans cette marge entre l'homme et l'œuvre. Le 6 février 1673, alors qu'il s'apprête à entrer en scène pour jouer la quatrième représentation de ce qui sera sa dernière pièce, *Le Malade imaginaire*, Molière se sait très malade. Molieratus fait revivre les ultimes moments d'un artiste qui a vécu, plus que tout autre, son métier de comédien et d'auteur jusqu'à son dernier souffle.

*Jean-Baptiste Poquelin, anomenat Molière, és l'autor de teatre més il·lustre de la nostra literatura. Per a alguns, la seva obra representa l'assoliment més perfecte de la comèdia. Per a altres, les seves grans comèdies, com Don Joan o El misantrop, constitueixen una anàlisi subtil de la psicologia individual i col·lectiva. Queda, però, la vida de l'home Molière. Ens empeny a constatar que en sabem ben poc. L'espectacle se situa precisament en aquest marge, entre l'home i la seva obra. El 6 de febrer de 1673, mentre es preparava per pujar a l'escenari a interpretar la quarta representació que serà la seva última obra, El malalt imaginari, Molière sap que està molt malalt. Molieratus permet reviure aquests últims moments d'un artista que ha viscut, més que cap altre, el seu ofici d'actor i escriptor fins a l'últim sospir.*

**Jeudi 28 avril**

Teatre de Les Fontetes
La Massana

**21h00**

**Metteur en scène et auteur :**
Serge Bourhis
**Avec les comédiens de la Compagnie Alcandre :**
Guillaume Dollinger, Alberto Lombardo, Julie Macqueron, Héloïse Lacroix, Vincent Remoissenet

**HUMOUR**

# Tutu

***Compagnie Chicos Mambo***

**Un maelstrom visuel effréné.** En 20 tableaux, six danseurs revisitent les icônes du ballet, de la danse contemporaine, de salon, sportive et rythmique, académique ou acrobatique. C'est une ode à la danse, où la dérision côtoie l'exigence. L'occasion pour les néophytes de découvrir ses grands thèmes incontournables, et pour les plus avisés de les redécouvrir sous un jour nouveau, mais jamais dénaturés. Chaque tableau est une surprise haute en couleur, où la compagnie nous transporte dans son univers fantasque et théâtral. Les six interprètes masculins, tels des caméléons, endossent tous les rôles - plus de 40 personnages nous font rire, nous étonnent et nous impressionnent. Drôle et virtuose à la fois. Un spectacle en Andorre qui joue simultanément les prolongations au théâtre Bobino à Paris.

*Sis ballarins ens arrosseguen en un remolí visual frenètic i ple d'humor. En 20 escenes, revisen les icones del ballet, de la dansa contemporània, de saló, esportiva i rítmica, acadèmica o acrobàtica. Tutu és una oda a la dansa en què la burla conviu amb l'exigència. Una ocasió per als neòfits de descobrir els grans temes imprescindibles, i per als més entesos, de redescobrir-los amb una nova mirada, però sense alterar. Cada escena és una sorpresa pintoresca en la qual la companyia ens transporta en el seu univers fantàstic i teatral. Els sis intèrprets masculins, com camaleons, representen tots els rols -més de 40 personatges ens fan riure, ens sorprenen i ens impressionen. Divertit i virtuós alhora.*

**Mercredi 11 mai**

Centre de Congressos
Sant Julià de Lòria

**21h00**

**Conception/Chorégraphie :**
Philippe Lafeuille
**Assistante du chorégraphe et zentaï :**
Flavie Hennion
**Tutulogue :** Romain Compingt
**Danseurs :** Loïc Consalvo, Mikael Fau, David Guasgua M., Pierre-Emmanuel Langry, Julien Mercier, Alexis Ochin
**Directeur Technique :** Albert Penouel

JAZZ

# Hommage à Michel Petrucciani

*Trio Tony Petrucciani*

**Il joue pour son fils.** Tony, le père de Michel Petrucciani est guitariste, il a formé ses trois fils à la musique. La première idole de Tony Petrucciani fut Django puis tous les grands de Wes Montgommery à Tal Farlow, de Joe Pass à Kenny Burrel, de Jim Hall à Barney Kessel. Michel Petrucciani, formé à l'école du père, ne perdait jamais une occasion de lui rendre hommage. Les enregistrements publics témoignent de leur complicité construite sur des années de pratique commune. Désormais, c'est Tony qui rend hommage à Michel. Nous retrouverons tout le talent et la finesse de jeu de Tony Petrucciani pour un concert qui s'annonce mémorable avec le batteur Guy Ould Yahoui et le pianiste Thierry Gonzalez. Le concert sera précédé de la projection d'un documentaire qui dresse le portrait de Michel Petrucciani au travers d'interviewes et d'images d'archives et interroge sur la nature de la créativité.

*En la família Petrucciani, hi ha el pare, Tony, guitarrista, que ha instruït els seus tres fills en la música. El primer ídol de Tony Petrucciani fou Django, seguit de tots els grans, de Wes Montgomery a Tal Farlow, de Joe Pass a Kenny Burrel, de Jim Hall a Barney Kessel. Michel Petrucciani, format a l'escola del seu pare, no perdia mai l'oportunitat de retre-li homenatge. Els enregistraments públics testimonien la seva complicitat, construïda amb anys de pràctica en comú. Més endavant, és en Tony qui ret homenatge a en Michel. Retrobarem tot el talent i la delicada actuació de Tony Petrucciani en un concert que promet ser inoblidable amb el bateria Guy Ould Yahoui i el pianista Thierry González. Abans del concert es projectarà el documental que fa un retrat de Michel Petrucciani a través d'entrevistes i imatges d'arxiu, i que qüestiona la naturalesa de la creativitat.*

## Jeudi 26 mai

Sala del Complex d'Encamp

**21h00**

**Guitare :** Tony Petrucciani
**Batterie :** Guy Ould Yahoui
**Piano :** Thierry Gonzalez

DOCUMENTAIRE

# Human

*Yann Arthus-Bertrand*

**Spécialiste de l'image aérienne**, Yann Arthus-Bertrand est l'auteur, entre autres de *La terre vue du Ciel*. En 2009, il réalise *Home*, vu par plus de 600 millions de personnes à travers le monde. C'est le grand film écologique de la décennie. *Human* est un dyptique de récits et d'images de notre monde offrant une immersion au plus profond de l'être humain. À travers les témoignages remplis d'amour, de bonheur, mais aussi de haine et de violence, *Human* nous confronte à l'Autre et nous renvoie à notre propre vie. La Terre, est sublimée au travers d'images aériennes inédites qui témoignent de la beauté du monde et nous offrent des instants de respiration et d'introspection. *Human* est une œuvre engagée qui nous permet d'embrasser la condition humaine et de réfléchir au sens même de notre existence.

*Fotògraf, especialista destacat en imatge aèria, Yann Arthus-Bertrand, és autor, entre d'altres, de La terra vista des del cel. El 2009 dirigeix Home, vist per més de 600 milions de persones a tot el món. Aquesta és la gran pel·lícula sobre ecologia de la dècada. Human és un relat d'històries i imatges del nostre món que ofereix una immersió en el més profund de l'ésser humà. A través dels testimonis replets d'amor, de felicitat, però també d'odi i violència, Human ens confronta amb l'altre i ens remet a les nostres pròpies vides. La Terra apareix sublimada gràcies a imatges aèries inèdites que testimonien de la bellesa del món i ens ofereixen instants de pausa i introspecció. Human és una obra compromesa que ens permet comprendre la condició humana i reflexionar sobre el propi sentit de la nostra existència.*

Projection organisée en partenariat avec:

Govern d'Andorra

Organització de les Nacions Unides per a l'educació, la ciència i la cultura

Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO

**Jeudi 2 juin**

Cinemes
Illa Carlemany

**19h00**

**Production :** Humankino Production
**Réalisation :** Yann Arthus Bertrand
**Musique originale :** Armand Amar
**Montage :** Françoise Bernard
et Anne-Marie Sangla
**Images aériennes :** Bruno Cusa

**CHORÉOGRAPHIE CONTEMPORAINE**

***Compagnie Myriam Soulanges***

# - Mika, heure locale
# - Alé é rivé

**Lauréate du concours des jeunes chorégraphes**, organisé par l'Archipel, Scène Nationale de Guadeloupe, Myriam Soulanges a créé sa compagnie en 2010. Aujourd'hui, elle a acquis une renommée sur le territoire antillais et ses pièces sont fréquemment diffusées bien au-delà de la Caraïbe. La question de l'identité, inépuisable, est au cœur des deux pièces : Mika, heure locale et Alé é Rivé. Les paradoxes contrarient le corps des danseurs, passant de la fluidité au chaos, constamment rappelé à son origine, lié, relié, aspiré par ses mémoires.

L'une porte une attention particulière à l'état de corps passant de l'harmonie, de la confiance à la confrontation ; l'autre joue de la jeunesse, de ses couleurs, de son agressivité, de son état d'urgence.

*Myriam Soulanges, guanyadora del concurs per a joves coreògrafs, organitzat per l'Archipel, Escena Nacional de Guadalupe, va crear la seva companyia el 2010. Avui dia, la companyia s'ha guanyat una reputació en el territori de les Antilles i les seves obres són sovint difoses molt més enllà del Carib. La qüestió de la identitat infatigable es al cor de les dues obres que es presentaran: Mika, heure locale i Alé é Rivé. Les paradoxes contrarien els cossos dels ballarins, passant de la fluïdesa al caos, permanentment rememorat al seu origen, lligat, relligat, aspirat per les seves memòries.*

*La primera porta una especial atenció a l'estat del cos, passant de la harmonia, de la confiança, a la confrontació ; l'altre mostra la joventut, els colors, l'agressivitat, l'estat d'emergència.*

## Mercredi 8 juin

Auditori del Palau de Gel de Canillo

**21h00**

**Chorégraphie :** Myriam Soulanges
**Interprètes :** Xavier Chasseur-Daniel, Myriam Soulanges, Fanny Rouyé, xXÒS mètKakOla
**Musique :** exXÒS mètKakOla,
**Création lumière et régie technique :** Dominique Guesdon-Viviane Vermignon

RENDEZ-VOUS
ANNUEL

# Fête de la Musique

**Manifestation populaire** inventée en France en 1981 par le Ministre de la Culture Jack Lang, célébrée depuis lors tous les 21 juin, jour du solstice d'été, la Fête de la Musique est ouverte à tous les participants amateurs ou professionnels, qui souhaitent s'y produire et le font bénévolement. La fête de la musique mêle tous les genres musicaux et s'adresse à tous les publics, avec pour objectif de populariser la pratique musicale et de familiariser jeunes et moins jeunes à toutes les expressions musicales.

En Andorre, la fête se répand dans les rues de la capitale et d'Escaldes-Engordany, attirant de plus en plus de talents, grâce à l'implication de l'Association des Musiciens d'Andorre.

*La Festa de la música va ser creada a França el 1981 pel ministre de Cultura Jack Lang i se celebra des d'aleshores cada 21 de juny, dia del solstici d'estiu. La festa és un gran esdeveniment popular, gratuït, obert a tots els músics amateurs o professionals que hi vulguin participar de forma desinteressada. Es tracta d'una mescla de tots els estils musicals i va dirigida a tots els públics, amb l'objectiu de popularitzar la pràctica musical i familiaritzar joves i no tan joves en totes les expressions musicals.*

*A Andorra, atreu cada dia mes talents gràcies a la implicació de l'Associació de Musics d'Andorra.*

## Mardi 21 juin

Centre d'Andorra
et Escaldes

**À partir de 17h00**

En partenariat avec

DESSINS

# Jean-Jacques Sempé

**Le Tour de France**, source d'inspiration artistique. Le dessinateur Jean-Jacques Sempé a longtemps fait le trajet de chez lui à chez ses éditeurs et rédactions de magazine à bicyclette. A New York, sa première préoccupation était, pour se déplacer, de pouvoir avoir accès à un vélo qu'un ami lui prêtait dès son arrivée. Il est logique que ce compagnon de route soit indissociable de ses dessins et il serait hasardeux de vouloir quantifier le nombre de bicyclettes qu'il a représenté au premier plan ou dans le décor de ses dessins... C'est pour lui un symbole de liberté, d'indépendance, d'équilibre et de légèreté au point qu'il s'en est servi pour représenter les devises Liberté, Egalité et Fraternité sur les pièces de la Monnaie de Paris. Le Tour de France a souvent inspiré le père du Petit Nicolas, aussi est-il naturel de fêter le passage de ce grand événement sportif en Andorre en donnant à voir des dessins originaux de Sempé.

*Durant molt de temps, el dibuixant Jean-Jacques Sempé feia el trajecte de casa seva a la dels seus editors i a les redaccions de revistes amb bicicleta. A Nova York, la seva primera preocupació per poder desplaçar-se fou aconseguir una bicicleta, la qual li va prestar un amic. És lògic que aquesta companya de ruta hagi esdevingut indissociable dels seus dibuixos, i seria ben arriscat tractar de quantificar el nombre de bicicletes que ha representat en primer o en segon pla en els seus dibuixos... Sovint, el Tour de França ha inspirat el pare del Petit Nicolàs, per tant, és natural que per celebrar el pas d'aquest gran esdeveniment esportiu per Andorra es faci amb els dibuixos originals de Sempé.*

**Du 13 juin**
**au 29 juillet**

Centre d'Art
d'Escaldes-Engordany

**De lundi à samedi**
**de 9h30 à 13h30**
**et de 15h à 19h**

**RENCONTRE MUSICALE**

***Omar Hasan et l'Orchestre de Chambre de Toulouse***

# Café Tango

# France-Argentine: un voyage en tango.

Les musiciens de l'orchestre de Chambre de Toulouse dirigés par Gilles Colliard avec la complicité de Renaud Gruss et la Compagnie du Café Tango fondée et animée par Omar Hasan et Patrick Jourdain, dans une complicité aussi belle qu'initialement improbable, proposent, avec ce Café Tango, un « voyage en tango » où se croisent Astor Piazzola, Carlos Gardel, la nostalgie, l'amour, l'humour. L'orchestration de cette version grand format a été confiée à Juan Alberto Pugliano, un des plus illustres orchestrateurs argentins pour le tango. Un voyage entre France et Argentine rythmé par de nombreuses escales dans des endroits plus ou moins inattendus entre ces deux pays à la culture si proche.

*Els músics de l'Orquestra de Cambra de Tolosa, dirigits per Gilles Colliard amb la complicitat de Renaud Gruss i de la Companyia del Café Tango, fundada i dirigida per Omar Hasan i Patrick Jordan, amb una complicitat inicialment tan bella com improbable, ofereixen, amb aquest CAFE TANGO un "viatge en clau de tango" en què es creuen Astor Piazzola, Carlos Gardel, la nostàlgia, l'amor i l'humor. L'orquestració d'aquesta versió de gran format és a càrrec de Juan Alberto Pugliano, un dels orquestradors del tango argentí més il·lustres. Un viatge entre França i Argentina acompanyat de les nombroses escales en els llocs més o menys sorprenents entre aquests dos països de cultures tan properes.*

Avec le soutien de la
Représentation du Co-Prince Français

Représentation du Co-Prince Français

**Production :** Compagnie du Café Tango et Orchestre de chambre de Toulouse
**Direction :** Gilles Colliard et Renaud Gruss
**Arrangements :** Juan Alberto Pugliano
**Accordéon** : Gregory Daltin
Avec 13 musiciens de l'Orchestre de chambre de Toulouse

**Mercredi 28 septembre**

Centre de Congressos d'Andorra la Vella

**21h00**

CABARET
BURLESQUE

# Les mangeurs de lapin remettent le couvert

**Entre cirque et music-hall.** Tour à tour fakirs, magiciens, danseurs, tennismen, dresseurs d'animaux, camelots ou oiseaux de proie, animés d'une imagination délirante, les Mangeurs de lapin tentent désespérément d'éblouir le public par d'improbables numéros de cirque et de music-hall. Sous le regard blasé d'un musicien stoïque, ces sympathiques escrocs nous mènent en bateau de l'Inde à l'Ecosse en passant par la savane et le Médoc et se révèlent être d'authentiques virtuoses du rire et de l'absurde. Déjanté et poétique, un spectacle hilarant qui a conquis le public et les professionnels lors du dernier Festival d'Avignon off ! Alain Gautré, véritable horloger du burlesque, a mis en scène cet irrésistible hommage au cirque et au music-hall.

*Un darrere l'altre, faquirs, mags, ballarins, tennistes, entrenadors d'animals, venedors ambulants o aus de rapinya, animats per una imaginació delirant, aquests Menjadors de conill intenten enlluernar el públic desesperadament amb improbables números de circ i music-hall. Sota la mirada desganada d'un músic estoic, aquests simpàtics estafadors ens fiquen en embolics de l'Índia a Escòcia passant per la sabana i el Médoc, i es mostren com a autèntics virtuosos del riure i de l'absurd. Peculiar i poètic, un espectacle hilarant que ha conquistat el públic i els professionals durant l'últim Festival d'Avinyó Off! Alain Gautré, autèntic manetes del burlesc, ha dirigit aquest irresistible homenatge al circ i al music-hall.*

## Mercredi 5 octobre

Teatre Comunal
d'Andorra la Vella

**21h00**

**Direction artistique :** Sigrid La Chapelle
**Mise en scène :** Alain Gautré
**Création lumière :** Sabine Bellotti
**Création musicale :** David Benadon
**écrit et interprété par :**
Dominic Baird-Smith, David Benadon
Jean-Philippe Buzaud, Sigrid La Chapelle

LECTURE SONORE

# Les prêts-à-lire

*Les Livreurs*

**Lire à haute voix**, c'est l'art de prendre la parole en public pour interpréter un roman, une nouvelle, un poème, une correspondance...

Seul en scène et avec sa voix pour unique alliée, le « livreur » (lecteur à voix haute) fait résonner sur les planches un morceau de littérature qui, comme par enchantement, prend vie sous nos yeux aux travers des mots. Les Livreurs proposent en Andorre une sélection des plus grands auteurs de la littérature française, les textes de Maupassant, Flaubert, de prix Nobel : Camus, Mistral, Mauriac, Modiano... À écouter sans modération.

*Les livreurs proposen lectures sonores. Llegir en veu alta, es l'art d'interpretar una novel·la, un poema, una correspondència...*

*Sol a l'escenari, amb la seva veu com a única aliada, el "livreur" fa sonar a l'escenari peces de literatura que, com per màgia, prenen vida a traves de paraules. Amb el prêt-à-lire, els Livreurs proposen a Andorra una selecció dels més grans autors de la literatura francesa, els textos de Maupassant, Flaubert, o premis Nobel ccom Camus, Mistral, Mauriac, Modiano... No us ho perdeu.*

**Mardi 25 octobre**

Centre de Congressos
d'Andorra la Vella

**21h00**

VAUDEVILLE

# Ciel ! Mon placard

*Compagnie Claude Vanessa*

**Ébouriffant et drôle**. La grande et belle Dada se réjouit d'assister à l'inauguration des Nouvelles Galeries en compagnie de son mari. Seulement, un maudit télégramme bouleverse ses plans et la sépare de son époux. Habillée de cette solitude effroyable, Dada court les placards à la recherche d'un compagnon pour éponger sa soif tyrannique de mondanités.

*Ciel ! Mon placard...* est un vaudeville revisité par l'ébouriffante Nicole Genovese. Tout se passe comme si l'Italie épousait la Finlande sur un rythme endiablé et irrésistible. A ne manquer sous aucun prétexte.

*A la gran i bella Dada li fa molta il·lusió assistir amb el seu marit a la inauguració de les Nouvelles Galeries. No obstant això, un maleït telegrama altera tots els seus plans i l'allunya del seu marit. Vestida amb aquesta terrible soledat, Dada regira tots els armaris a la recerca d'un company que la vulgui acompanyar en la seva tirànica set de... mundanitats.*

*Ciel ! Mon placard... és un vodevil reinterpretat per l'increïble Nicole Genovese. Tot passa com si Itàlia i Finlàndia s'unissin a un ritme trepidant i irresistible. No s'ho perdin.*

## Mercredi 9 novembre

Teatre de Les Fontetes
de La Masssana

**21h00**

**Distribution :** Matthieu Benigno, Paul Bouffartigue, Renaud Boutin, Sébastien Chassagne, Nelson Ghrénassia, Nicole Genovese, Marion Gomar, Adrienne Winling, Angélique Zaini.
**Mise en scène :** Claude Vanessa
**Régie :** Ludovic Heime

OENOLOGIE

# Soirée Beaujolais

**Le Beaujolais nouveau** est prétexte à la fête. Cette année encore, des milliers de personnes vont célébrer l'arrivée de ce fameux vin. Le Beaujolais nouveau se déguste à partir du troisième jeudi du mois de novembre, à minuit, depuis plus de 60 ans. Les Beaujolais nouveaux ont une robe rouge vif, limpide et brillante, rubis avec des reflets violets, des arômes de banane mûre, bonbon anglais. Le Beaujolais nouveau est aujourd'hui un événement planétaire, l'unique grande fête populaire internationale dédiée au vin. Andorre se devait d'y prendre part. Venez goûter le millésime 2016 au cours de cet évènement organisé en coopération avec la Gourmeterie Marquet.

*El Beaujolais es pretext a la celebració. Aquest any encara, milers de persones celebraran l'arribada d'aquest famós vi prevista. El Beaujolais es degusta a partir del tercer dijous del mes de novembre, a les dotze del vespre, des de fà més de 60 anys. Els Beaujolais nouveaux tenen un color vermell viu, límpid i brillant, robí amb reflexes violetes, aromes de plàtan madur o de bombons anglesos. El Beaujolais nouveau es un esdeveniment planetari, la única gran festa popular internacional dedicada al vi. Andorra havia de prendre-hi part. Veniu a tastar el mil·lèsim 2016 en el curs d'aquest esdeveniment organitzar en cooperació amb la Gourmeterie Marquet.*

**Jeudi 17 novembre**

Marquet Gourmeterie
Illa Carlemany

**19h00**

MUSIQUES
DU MONDE

# Romántica pasión

*Bernardo Sandoval*

**Espagnol enraciné à Toulouse** depuis cinquante ans, le guitariste et chanteur Bernardo Sandoval a une carrière, jalonnée de prix, d'albums, de tournées et de nombreuses bandes originales de films (César de la meilleure bande originale pour *Western* de Manuel Poirier). Depuis toujours, un vent de liberté préside à l'élaboration de sa musique. Avec sa nouvelle création *Romántica pasi*ón Sandoval explore l'amour dans tous ses états. Il en savoure toutes les couleurs, et sa palette flamenca, tour à tour passionnelle et tragique, exaltée et fougueuse, sensuelle ou mélancolique s'élargit à tous les registres musicaux. Un quatuor à cordes vient enrichir la puissance mélodique et l'orchestration, riche de subtils arrangements, dépasse les catégories pour rejoindre l'esprit de Verlaine !

*Espanyol arrelat a Tolosa des de fa cinquanta anys, el guitarrista i cantant té una carrera repleta de premis, àlbums, gires i nombroses bandes sonores de pel·lícules (Cèsar a la millor banda sonora original per Western, de Manuel Poirier ). Des de sempre, un vent de llibertat presideix la seva creació musical. Amb la seva nova creació Romántica pasión Sandoval explora l'amor en totes les seves formes. N'assaboreix tots els colors, i la seva paleta flamenca, alhora apassionada i tràgica, exaltada i ardent, sensual o melancòlica, s'amplia a tots els registres musicals. Un quartet de cordes enriqueix el poder melòdic i l'orquestració, rica de subtils arranjaments, i sobrepassa les etiquetes per atènyer l'esperit de Verlaine.*

**Jeudi 24 novembre**

Auditori Nacional d'Andorra

**21h00**

**Guitare, chant et compositions :** Bernardo Sandoval
**Piano et arrangements :** Mingo Josserand
**Basse acoustique :** Franck Meslet
**Percussions :** Philippe Cordelier
**Violons :** Sabrina Mauchet, Thomas Kretzschmar
**Violoncelle :** Eugénie Ursch
**Alto :** Ophelie Renard
**Technique son :** Remi Tabargayre
**Eclairages :** Zouïe Sandoval

# Cinéma de l'Alliance

**Les derniers films à succès.** L'Alliance Française vous propose les films français récemment à l'affiche dans leur version originale au cours des soirées cinéma qu'elle organise en partenariat avec la Représentation du Co-Prince Français et de l'Estive, Scène Nationale de Foix et de l'Ariège.

*L'Aliança us proposa les últimes pel·lícules franceses d'èxit en la seva versió original en les vetllades de cinema que organitza en col·laboració amb la Representació del Copríncep Francès i de l'Estive, Scène Nationale de Foix et de l'Ariège.*

**21 janvier**
**18 février**
**25 février**
**17 mars**
**14 avril**
**12 mai**
**20 octobre**
**17 novembre**
**15 décembre**

Cinemes Illa Carlemany

**20h30**

# Spectacles de l'enseignement français

**Troupe de théâtre du Lycée Comte de Foix**: Après avoir fait rire l'année dernière avec *les fourberies du valet Scapin*, la troupe de théâtre présente la dernière comédie de Molière : *Le Malade Imaginaire*. Les trente comédiens sont issus des classes de Seconde du Lycée Comte de Foix. Une représentation sera également donnée à Tarascon sur Ariège le 26 mai.

*Després d'haver-nos fet riure l'any passat amb les trapelleries del servent Scapin, la companyia de teatre del Lycée Comte de Foix us convida a la funció de la darrera comèdia de Molière: El Malalt Imaginari. Els trenta aspirants a actor, provinents de les classes de Seconde del Lycée Comte de Foix, faran tot el possible per fer-vos passar una excel·lent vetllada.*

**Lundi 9 mai**

Teatre Comunal
d'Andorra la Vella

**20h30**

**Spectacle de la chorale** et de l'option musique : Les élèves chanteurs et musiciens du collège et lycée Comte de Foix présentent leur spectacle de fin d'année. Ce sera l'occasion d'un voyage musical à travers le temps et l'espace. De la chanson à la comédie musicale, en passant par l'époque baroque ou le pop rock, il y en aura pour tous les goûts...

*Els alumnes músics i cantaires del collège i del lycée Comte de Foix presenten el seu espectacle de final de curs d'aquests tallers. Serà l'ocasió de fer un viatge musical a través de l'espai i el temps. De la canço francesa a la comèdia musical, passant per l'época barroca o el pop rock, n'hi haurà per tots els gustos...*

**Mercredi 11 mai**

Centre Cultural La Llacuna

**20h30**

| DATE / HEURE | SPECTACLE | LIEU | BILLETS |
|---|---|---|---|
| Du 14 janvier au 17 avril | L'imaginaire d'après nature Henri Cartier-Bresson | Museu del Tabac | Entrée libre |
| Du 21 janvier au 27 février | Wolinski, Cabu, Charb et les autres | Museu La Massana Comic | Entrée libre |
| 11 février 19h | Les petits soldats François Margolin | Teatre Comunal d'Andorra la Vella | Entrée llibre |
| 23 février 21h | Georges Dandin, La comédie française | Centre Cultural Lauredià | 20 € * Oficina Nal. de Turisme www.morabanc.ad/entrades |
| 1, 2, 3 mars 19h | Cycle cinéma francophone | Cinemes Illa Carlemany | Entrée libre |
| Du 10 mars au 15 avril | Les mots en quête d'images Vincent Pachès | Oficina de Turisme del Pas de la Casa | Entrée libre |
| 15 mars, 19h 16 mars, 19h | Le Printemps des poètes | Scène Nale. de Foix Hotel Hermitage | Entrée libre |
| Du 11 au 21 mars | Goût de France | Restaurants participants | Prix selon formule |
| 21 mars 18h | Conférence Le Domaine de Chevalier | Sala d'actes Seu social Morabanc | Entrée libre |
| 2 avril 21h | Baptiste Herbin | Centre de Congressos d'Andorra la Vella | 10 € * Oficina Nal. de Turisme www.morabanc.ad/entrades |
| 6 avril, 19h 7 avril, 19h | Conférence d'Erik Orsenna | Consell General Scène Nale. de Foix | Entrée libre |
| 12 avril 21h | La fin du monde est pour dimanche, François Morel | Centre Cultural Lauredià | 20 € * Oficina Nal. de Turisme www.morabanc.ad/entrades |
| 28 avril 21h | Molieratus Compagnie Alcandre | Teatre Les Fontetes La Massana | 10 € * Oficina Nal. de Turisme www.morabanc.ad/entrades |
| 11 mai 21h | Tutu Compagnie Chicos Mambo | Centre Cultural Lauredià | 20 € * Oficina Nal. de Turisme www.morabanc.ad/entrades |

* TARIF SCOLAIRE: 5 €

| DATE / HEURE | SPECTACLE | LIEU | BILLETS |
|---|---|---|---|
| 26 mai<br>21h | Hommage à Michel Petrucciani | Sala del Complex<br>d'Encamp | 10 € *<br>Oficina Nal. de Turisme<br>www.morabanc.ad/entrades |
| 2 juin<br>19h | Human, Yann Arthus-Bertrand | Cinemes<br>Illa Carlemany | Entrée llibre |
| 8 juin<br>21h | Mika, heure locale, Alé é rivé<br>Compagnie Myriam Soulanges | Auditori Palau<br>de Gel, Canillo | 10 € *<br>Oficina Nal. de Turisme<br>www.morabanc.ad/entrades |
| 21 juin | Fête de la musique | Centre ville<br>Andorra et Escaldes | Entrée libre |
| Du 13 juin<br>au 29 juillet | Dessins de<br>Jean-Jacques Sempé | Centre d'Art<br>d'Escaldes | Entrée libre |
| 28 septembre<br>21h | Café Tango Omar Hasan et<br>l'Orchestre de chambre de Toulouse | Centre de Congressos<br>d'Andorra la Vella | 20 € *<br>Oficina Nal. de Turisme<br>www.morabanc.ad/entrades |
| 5 octobre<br>21h | Les mangeurs de lapin<br>remettent le couvert | Teatre Comunal<br>d'Andorra la Vella | 10 € *<br>Oficina Nal. de Turisme<br>www.morabanc.ad/entrades |
| 25 octobre<br>21h | Les livreurs<br>Prêt à lire | Centre de Congressos<br>d'Andorra la Vella | 10 € *<br>Oficina Nal. de Turisme<br>www.morabanc.ad/entrades |
| 9 novembre<br>21h | Ciel ! Mon placard<br>Compagnie Claude Vanessa | Teatre Les Fontetes<br>La Massana | 10 € *<br>Oficina Nal. de Turisme<br>www.morabanc.ad/entrades |
| 17 novembre<br>19h | Soirée Beaujolais | Marquet<br>Gourmeterie | Entrée libre |
| 24 novembre<br>21h | Romántica pasión<br>Bernardo Sandoval | Auditori Nal.<br>d'Andorra | 10 € *<br>Oficina Nal. de Turisme<br>www.morabanc.ad/entrades |
| Voir page<br>55 | CInéma de l'Alliance | Cinemes<br>Illa Carlemany | 6 € |
| Voir page<br>57 | Spectacles de<br>l'Enseignement Français | Voir page<br>57 | Entrée libre |

* TARIF SCOLAIRE: 5 €

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE EN ANDORRE

Représentation du Co-Prince Français

Aliança Andorrano-Francesa

Govern d'Andorra

Comú d'Andorra la Vella

COMÚ DE LA MASSANA

escaldes-engordany

COMÚ D'ENCAMP
ANDORRA

Comú d'Ordino

COMÚ DE LA PARRÒQUIA DE CANILLO

Comú de
Sant Julià
de Lòria

Andorra Turisme

L'Estive
scène nationale de Foix et de l'Ariège

FEDA

ANDORRA TELECOM

COMPANYIA ANDORRANA D'ASSEGURANCES

SUPER U
Andorra

GALA
PERFUMERIES

ANDBANK
Private Bankers

MORABANC

Crèdit Andorrà

Banc Sabadell d'Andorra

FRANC-PORTSA andorra

MERCAT DEL DIAMANT
BASIC MERCAT
MERCAT DE L'OR
ESCARA electrònic llibre
palomé andorra hotel
GRANJA ROCA GRUP

HIPER PAS

PYRÉNÉES ANDORRA

ESTACIÓ ENCLAR CARBURANTS ANDORRANS

River Centre Comercial

Tot Natura

Sant Eloi

PLAZA

SFR

ENGIE

ONDULIA ENERGIES DU FUTUR

DEVERYWARE
TRUSTED LOCATION-BASED SOLUTIONS

DOMAINE DE CHEVALIER
GRAND CRU CLASSÉ DE GRAVES

STURIA

TOULOUSE FM 92.6

# Notes

# Culturelle Saison

# 016 Culture

# Saison 2016

Saison 2016

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE
EN ANDORRE

Représentation du Co-Prince Français

Aliança Andorrano-Francesa